

南岳竹刻文化解析

刘勇,周艳玲^①

(南华大学设计与艺术学院,湖南衡阳 421001)

【摘要】 竹刻是南岳文化中民情、民俗的主要载体,有着浓郁的地域特色,其审美本质是大众化的。它之所以呈现出一种既自由又自律、既浪漫又实在的状态,是由于南岳文化背景的滋润。南岳竹雕粗犷的雕饰、生动的神韵、广泛的表现内容和所包涵的丰富的地域文化特色越来越受到学术界瞩目。其文化特色是南岳竹刻区别于其他竹刻的显著标志。文章对南岳竹刻艺术风格进行归纳和解析。

【关键词】 竹刻; 寿文化; 书院文化; 庙会文化; 文化糅杂

【中图分类号】 J314.5 **【文献标识码】** A **【文章编号】** 1673-0755(2008)03-0117-03

竹刻指用竹子为媒介,在其上进行艺术创作的艺术。我国有着悠久的竹刻历史,长沙马王堆西汉墓出土的文物中,就发现存有雕刻龙纹的彩漆竹勺。《南齐书·明僧绍传》也曾载有齐高帝赐其“竹根如意笋箨冠”之事。北周庾信还留有“山杯捧竹根”的诗句,由此可见我国很早就有了竹艺器具。至唐代,我国竹刻已达一定的工艺水平。宋人郭若虚在其《图画见闻志》中载:“唐德州刺史王倚家有笔一管,人马毛发,亭台远水,无不精绝……似非人工。其画迹若粉描,向明方可辨之,云用鼠牙雕刻。”我们从“迹若粉描,向明方可辨”的描述中可以判定:笔杆上所刻应属于现代竹刻中的浅刻浮雕一类。至宋,又有巧匠詹成,擅竹刻绝艺。《辍耕录》载他所制的鸟笼:“四面皆花板,皆于竹片上刻成宫室、人物、山水、花木、禽鸟,纤悉俱备。其细若缕,而且玲珑活动,求之数百年,无复此一人矣!”可见南宋时的刻竹技艺已达很高的工艺水平了。要说竹刻成为一派独立的艺术门类,应自明代中叶隆庆、万历时开始算起,在江南一带普遍发展开始。当时竹艺“雕琢有二派”,以南京李耀、濮澄为首,称金陵派。技以浅刻、简刻为主,作品古朴简约,意境深远。以嘉定朱鹤与子朱缨、朱雅征祖孙三代为代表,人称“嘉定派”。他们以高浮雕、圆雕、镂雕、深雕、透雕为主要创作风格,对比明显,立体感强。

南岳竹业资源丰富,为竹刻艺术提供了良好的材料。此外南岳作为古镇,有着深沉的文化积淀和良好的商贸氛围,这则为艺术家提供了良好的生存环境。清时期南岳木雕已经较有名气。受到“嘉定派”的影响,是比起同时期的徽州竹雕显得世俗化,但是作品简洁清新,粗犷写意,彰显了衡州文

化的特征。通过对南岳竹雕题材和技巧的研究可以清晰的看到衡州文化的主脉络,有助于我们更加深刻的理解南岳文化。

一 竹根面具渲染着南岳天人合一的寿文化情结

南岳又称“寿岳”。战国以前人们认为,天上的星象与地上的事物是一一对应的。张守节的《史记正义》云:“长沙一星在轮中,主寿命。占明,主长子孙昌也。”南岳衡山秦时属长沙郡、汉时属长沙国,所以与天上的长沙星相对应。汉《星经》载:南岳衡山对应星宿28宿之轮星,轮星主管人间苍生寿命,南岳故名“寿岳”。这也是南岳人认为南岳之所以为寿岳是“上承天象”的原因。

历史上著名的书画皇帝宋徽宗曾在南岳金简峰荣帝崖顶御书“寿岳”两字。自宋徽宗在南岳留下“寿岳”石刻后,南岳有“寿岳”之名,著称于世。南岳的寿文化从此深深地浸润在南岳各种雕刻艺术之中。例如:南岳衡山牌坊,其须弥座四周有篆刻“寿”字,以寿为基,四周皆寿。彰显着人们对百年长寿,吉祥平安的美好期待和祝福。在南岳衡山,我们会看到处处是“寿”,路有延寿路,亭有延寿亭,水有寿涧溪,桥有寿涧溪桥,树木花草就更多了,如灵寿木、万寿树、护寿草……真谓南岳言寿,寿文化甚矣!南岳衡山以寿为名的道路、寺观为:寿涧溪、延寿路、寿涧桥、寿光寺、福寿庵、寿宁观、万寿宫、延寿亭、仁寿阁、寿星殿、寿佛殿、百寿亭、万寿广场、万寿大鼎、中华寿坛公园。从山脚下到祝融峰绝顶,都有“寿”迹伴君逸透,一步一步拾级而上,“寿”的意境愈来愈广,以至你站到了“惟我最高,尊峙寰中”的祝融主峰“接天处”,

【收稿日期】 2008-01-16

【基金项目】 衡阳市社科基金项目(编号:2006-HYSKJJ-ZC-048)

【作者简介】 刘勇(1978-),湖南衡山人,南华大学设计艺术学院讲师,湖南师范大学美术学院硕士研究生。

^①南华大学电气工程学院教师。

你便会真切地感受到“寿福齐天”氛围。颇具北京故宫风貌的南岳大庙前,就有一座“寿涧桥”,因源出紫盖峰的寿涧溪而得名,此桥把大庙和街市人为地分为“仙俗”两界,大庙的东侧有座“寿宁宫”,宫内一眼泉水,水甚甘冽,叫白龟泉,相传饮此水,祛病延年。赤帝峰下,有条崎岖陡峻的登山古栈道一百步云梯,在高高的悬崖峭壁上,明清刻有“南维拱寿”四字,一个“拱”字凸现了世代的芸芸众生向往朝拜长生之地,祈福求寿的盛况。

寿文化在竹雕中的物化形式就是竹根老寿星面具。南岳寿星雕刻取竹莖雕刻,竹须为髯,竹面为颜,整个挂件不髹不漆,保持着竹的本色。寿星造型颜面饱满,喜笑颜开,长须遒劲有力,如国画写意一般,体现了艺术中天人合一的意象,这里的天人合一有两个层面:其一是技法上的天人合一,竹子的自天然的色、质、形与匠人灵巧的双手用锋利刻刀造型的“天人合一”。其二是寿者长寿无欲无求,道法自然与自然和谐相处的南岳寿文化的精神的“天人合一”。寿星面具是南岳寿文化的现性特征。

二 竹笔记载着衡州的书院文化特征

“南岳向北,长沙有岳麓书院;往南,衡阳有石鼓书院。

石鼓书院始建于唐元和五年(公元 810 年),时衡州名士李宽在石鼓山寻真观旁结庐读书。宋至道三年(公元 997 年),邑人李士真拓展其院,作为衡州学者讲学之所。景佑二年(公元 1035 年),朝廷赐额“石鼓书院”,与睢阳、白鹿洞、岳麓书院并称全国四大书院(“四大书院”的提法仍存争议)。经唐、宋、元、明、清各朝,书院屡经扩建修葺,韩愈、周敦颐、朱熹、张栻、范成大、辛弃疾、文天祥、徐霞客、王夫之等接踵至此,或讲学授徒,或赋诗作记,或题壁刻碑,或寻幽揽胜,蔚为壮观。除石鼓书院外,衡阳还有以王夫之命名的船山书院。船山书院始建于 1885 年,迁建于湘江上的东洲岛(距市中心 2 公里,方圆 3 平方公里),因而又名东洲古书院,已百年有余。百年前的船山书院是中国最著名的书院之一,她与南岳古书院群,和有天下四大书院之称的石鼓书院一起,同属衡阳三大文脉中重要的一脉。她的人气、人脉、文化底蕴吸引了周边的文人,岳麓、城南、涑江学子纷纷慕名南下,当时有“学在船山”之称。读过《爱莲说》的人都知道“出淤泥而不染”,隐喻傲骨傲气之文人,却不知道那是周敦颐在衡阳演武坪外西湖的千古绝唱,如今仅余爱莲亭纪念,少有人知。

南岳古书院群历代情况:

书院名称	朝代	地点	书院名称	朝代	地点
南岳书院	唐	南岳大庙前	文昌书院	元	县城南门外
明道书院	唐	烟霞峰下	文定书院	明	紫云峰下
郭侯书院	唐	烟霞峰腰	甘泉书院	明	紫云峰下
韦字书院	唐	双石峰下	白沙书院	明	白沙书院
石鼓书院	北宋	回雁峰旁	会灵精舍	明	烟霞峰兜兜岩
清献书院	北宋	白石峰下	峭壁书院	明	峭壁峰下
赵季西书院	宋	安上峰上	藏山堂	明	弥勒峰下
濂溪书院	宋	凤凰山下	集贤书院	明	集贤峰下
南轩书院	南宋	南岳大庙后			

可见在南岳书院可以说是延绵不绝,这些所列出的书院不仅为科举考试培养人才,而且在我国文化史上不停的起到举足轻重的作用。

南岳木雕的兴盛时期正是南岳书院文化最兴盛的时期,我不敢说其中有必然的联系,但绝不是历史的巧合。南岳竹雕受书院文化的影响和需求,“野”的一面有所收敛,“文”的一面在此时流露。具体表现就在为书生们使用的笔筒上。竹笔筒的历史并不长,明清以前,笔是挂在笔挂上的。而非插在笔筒中,笔筒的出现并非为解决书写过程中的实际问题,笔筒的象征意义远远大于实际功用,笔筒的一出现就承载着宣扬文人精神特质的使命。先前,毛笔不用时洗净悬挂于笔挂,携带外出时用笔帘,常用的则置于笔架。笔筒在对毛笔的保护上其实是不利的,为何笔筒会受到文人的青睐呢?首先笔筒用竹制成,“竹”一直是文人的精神坐标。虚心、向上、刚直、有节,这些都是中国文人内心最基本的构成。其次,笔筒的制作相对笔挂来说,在制作上更为自由,可繁可简。如从简,则取青竹一段即可;如取繁,则取老竹莖,雕成竹山子都可以。这些为使用者提供了自由的空间。最后,笔筒宽大的表面给文人留下了一片表达内心的空间,文人在其上可书可画,表达心志。这都是让文人倾心于笔筒的理由。南岳笔筒相对徽州笔筒来说,显得更有野趣。徽州笔筒多为文人画中的行吟图,多阳刻;而南岳笔筒则多为山水,多阴刻,并多有诗词相配。这些都成为南岳的竹雕的特征。

三 竹木玩具彰显南岳庙会文化商业特征

南岳有着悠久的庙会历史,也沉积了浓厚的庙会文化。庙会文化是宗教文化和商业世俗文化的结合,宗教特征体现在庙会特有的时间性,每年的元旦朝圣、八月香火是南岳民俗文化的基本形式。南岳衡山作为帝皇的祭祀对象是从唐代开始的。《全唐文》卷二十九说,唐玄宗开元十三年(725 年)上泰山封禅后下诏:“太常卿张九龄祭南岳及南海。”自此之后,唐王朝每年派官员对衡山山神进行常年的祭祀活动,开始按期分为四次举行,皇帝和政府官员对山神的祭祀助长了平民百姓的自发祭祀。庙会开始诞生。南岳庙会自唐武宗会昌二年(842 年)产生,逐渐成为南岳风俗,由最初的祈求神灵驱鬼除瘟疫,发展到今天的民间大型文艺体育和集市贸易相结合的一种民间活动。

庙会的一项主要内容是商业贸易形成的商品交易会。宋人范成大说:“岳市者,半皆市区,江浙川广种货之所聚,生人所须无不有。既憧憧往来,则污秽喧哗,盗贼亡命,多隐期间,或期会结约于此,官置巡检司焉(范成大:《梦粱录》)”。香火期间,附近各地百姓商贩纷至沓来,由香市引来了商市。清人黄本骥《到岳诗》说:“谁料仙山仙药贱,家家开店卖黄精。”“寓龙假虎雕山木,遍赚游山士女钱。”胡遐之《南岳庙会散记》对这种交易进行了描述:南岳庙会,“这个拥有几百处大小寺庙的古镇,就以它佛道同居特有的宗教色彩和情调,迎接了一批又一批的远方客人。商店门前贴有佛像、老君像或神位,设有香案的灶台,便利客人烧香。经济可口的素菜饭……街上的摊摆摆满了香纸、油烛一类的迷信品;也有各地来的土特产,也有当地的工艺品。诸如泥娃娃、毛猴子、削

木玩具、野藤手杖、竹雕、车木,以至胡琴、唢呐、洞箫、横笛一类的乐器。最受欢迎的莫如喇叭叫子、胡椒碾子”。民国期间,南岳庙会每年照常举行,1949年以后作为封建迷信活动加以禁止,直到1985年才恢复。

现在的庙会基本上恢复了过去庙会的主要内容,同时也渗透了更多的经济色彩,来自世界各地的企业家聚集一堂,举行订货会,产品展销会,对衡阳地区的经济发展起到了一定的促进作用。南岳香市以卖香为主,包括算命、看八字、卖纸钱和各种传统工艺品、地方特产在内的集市贸易;当地俗语有“南岳人不种田,赶届八月吃三年”。

南岳竹木玩具严格的说并不是雕刻,更像是现代主义的小雕塑。多用楠竹的尾料,随手就势,小猪、松鼠、水牛信手得来,随意却独具匠心,简单却极具写意,轻巧却富情趣。

南岳竹木玩具有着强烈的商业气息,用产品设计的思路来看是非常科学的,在产品定位上非常准确。首先,产品针

对儿童,价格控制在零钱范围内,让孩子开心,又让家长很少犹豫。第二,体积小、重量轻,方便旅行携带。第三,选用竹木边角料,控制成本。第四,加工设计简洁,因势造型,农闲时各家各户都可以制作。这样成熟的设计思想在古代南岳,由于其独特的商业环境自然而然形成,给我们今天的工业设计提供了良好的活体标本,非常值得我们研究和学习。

[参考文献]

- [1] 萧平汉. 南岳衡山的民俗文化[J]. 湖南大学学报, 2000, (9): 15-17.
- [2] 胡健生. 南岳的考古文化[J]. 湖湘论坛, 2001, (2): 78-80.
- [3] 胡彬彬. 宝庆竹刻[M]. 长沙: 岳麓书社出版社, 2000.
- [4] 李军. 明清竹刻[M]. 宁波: 宁波出版社, 2005.

Interpreting Bamboo Carving Culture of NanYue

LIU Yong

(University of South China, Hengyang 421001, China)

Abstract: The bamboo carving is the main part of the folklore in NanYue culture. It has a strong geographical characteristics. Its aesthetic essence is popular. It presented a free and self-discipline romantic state from the cultural background of Nanyue. Its rough decorations, vivid charm, comprehensive content and rich regional culture attracts more and more attention from academics. The article summarized and analyzed the artistic style of Nanyue bamboo carving.

Key words: bamboo carving; Life culture; College culture; Temple fair culture; Cultural mix

(上接第108页)

口译。导译者应该充分发掘旅游景点名称的文化内涵,根据目的论中翻译的目的决定翻译过程的指导原则,选择异化为主的翻译策略,运用有效的翻译手段,使游客在听完译述之后能了解中国文化,实现其旅游的目的。

[参考文献]

- [1] Nord, Christiane. Translating as a Purposeful Ac-

tivity[M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2001.

- [2] 沈继诚. 目的论与广告语篇汉英翻译的策略[J]. 浙江师范大学学报, 2005, (2).
- [3] [5] 陈刚. 旅游翻译与涉外导游[M]. 北京: 中国对外翻译出版公司, 2004.
- [4] 瑟厄波德·威廉. 全球旅游新论[M]. 张广瑞等译. 北京: 中国旅游出版社, 2001.

Skopostheorie, Cultural Connotations of Scenic Spot Names and the Translation Strategy Selection of Guide - interpreter

LIU De - jun, CHEN Yan - jun

(University of South China, Hengyang 421001, China)

Abstract: The translation of names of scenic spots is the most important and difficult parts in tourist material translation because of the cultural connotations. And the guide - interpretation is a direct way to spread the Chinese culture, therefore, the guide - interpreter is expected to fully understand and discover the cultural connotations in the names of scenic spots to aid tourists from other cultural backgrounds by adopting appropriate translating strategies and techniques to understand them for realizing their tourist purpose of experiencing cultural otherness.

Key words: names of scenic spots; cultural connotations; guide - interpretation; Skopostheorie; choice of translating strategy